

# ‘as,

PROJEKT PROJECT  
ARHEOLOGIJA ARCHAEOLOGY  
ZA VSE FOR ALL

Oživljanje Revival of  
arheološkega parka the Archaeological  
Simonov zaliv park Simonov zaliv



**AS – Arheologija za vse: oživljanje arheološkega parka Simonov zaliv**  
Irena Lazar

**Prevod / Translation** Gregor Pobežin

**Lektura / Proof reading of Slovenian** Krištof Jacek Kozak

**Oblikovanje in prelom / Computer layout** Andrej Preložnik

**Ilustracije / Illustrations** Arhiv Inštituta za arheologijo in dediščino UP FHŠ

**Izdala / Published by** Založba Univerze na Primorskem (zanjo: Dragan Marušič)

Titov trg 4, SI-6000 Koper

**Glavni urednik / Editor in Chief** Jonatan Vinkler

**Vodja založbe / Managing Editor** Alen Ježovnik

Koper, november 2016

ISBN 978-961-6984-73-7 (spletna izdaja: pdf)

<http://www.hippocampus.si/ISBN/978-961-6984-73-7.pdf>

ISBN 978-961-6984-74-4 (spletna izdaja: html)

<http://www.hippocampus.si/ISBN/978-961-6984-74-4/index.html>

© Univerza na Primorskem

Supported by a EEA grant from Iceland, Liechtenstein and Norway



CIP - Kataložni zapis o publikaciji

Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

904(497.4Simonov zaliv)(0.034.2)

719:903/904(497.4Simonov zaliv)(0.034.2)

LAZAR, Irena, 1962-

AS - Arheologija za vse [Elektronski vir] : oživljanje arheološkega parka Simonov zaliv = AS - Archaeology for all : revival of the archaeological park Simonov zaliv / [Irena Lazar ; prevod Gregor Pobežin ; ilustracije arhiv Inštituta za arheologijo in dediščino UP FHŠ]. - El. knjiga. - Koper : Založba Univerze na Primorskem, 2016

Način dostopa (URL): <http://www.hippocampus.si/ISBN/978-961-6984-73-7.pdf>

Način dostopa (URL): <http://www.hippocampus.si/ISBN/978-961-6984-74-4/index.html>

ISBN 978-961-6984-73-7 (pdf)

ISBN 978-961-6984-74-4 (html)

1. Gl. stv. nasl. 2. Vzp. stv. nasl.

287265792

# **AS – Arheologija za vse:**

**Oživljanje arheološkega parka**

**Simonov zaliv**

# **AS – Archaeology for all:**

**Revival of the Archaeological park**

**Simonov zaliv**



Koper 2016

## VSEBINA

1.	O projektu AS. Arheologija za vse. Oživljanje arheološkega parka Simonov zaliv	5
2.	Trenutno stanje	7
a.	O mozaikih in stanju najdišča	7
b.	Status najdišča	11
3.	Izvedeni projekti	12
4.	Arhitekturna in krajinska ureditev arheološkega parka in predstavitev arheoloških ostalin	12
5.	Nove vsebine za obiskovalce	14
a.	Interpretacijski center za obiskovalce	15
b.	Program in vsebine za obiskovalce s posebnimi potrebami	16
c.	Potapljanje in podvodni poligon na območju rimskega pristanišča	18
d.	Poti odkrivanja dediščine	20
6.	Program in vsebine v parku	22
a.	Delavnice, vodstva	22
b.	Izobraževalni kovčki in zabojniki za mlade arheologe	23
c.	Tradicionalni dogodki in dnevi odprtih vrat	24
7.	Povezovanje z lokalno skupnostjo in druge možnosti	25
a.	Knjižnica pod oljkami	26
b.	Vrtci in šole	27
c.	Študentska praksa in sodelovanje z univerzo	27
d.	Najem prostora za prireditev	30



## CONTENTS

1.	About the AS project. Archaeology for all. Reviving the Simonov zaliv archaeological park	5
2.	Current status	7
	a. About the mosaics and the state of the site	7
	b. Status of the site	11
3.	Finished projects	12
4.	Architectural and landscape arrangement of the park, the presentation of archaeological remains	13
5.	New contents for visitors	14
	a. Interpretation centre for visitors	15
	b. Program and contents for visitors with special needs	16
	c. Diving and the underwater range in the site of the Roman port	19
	d. Heritage trails	20
6.	Program and contents in the park	22
	a. Workshops, guided tours	22
	b. Educational kits for young archaeologists	23
	c. Traditional events and open-for-public events	25
7.	Ties with the local community and other opportunities	26
	a. Library under the olive trees	27
	b. Kindergartens and schools	27
	c. Student work and cooperation with the university	28
	d. Leasing the area for events	30



## 1. O PROJEKTU

Univerza na Primorskem je kot vodilni partner pridobila nepovratna sredstva za sofinanciranje projekta iz Programa Finančnega mehanizma EGP 2009-2014 v okviru sklopa B – področje Kulturna dediščina. Projekt »AS – Arheologija za vse. Oživljanje arheološkega parka Simonov zaliv« (AS – Archaeology for all: revival of the Archaeological park Simonov zaliv) je bil izbran decembra 2014, izvajanje projekta pa teče od februarja 2015 in bo zaključeno decembra 2016. Vodja projekta je arheologinja prof. dr. Irena Lazar. Odobrena sredstva za projekt znašajo 1.214.671,00 evrov, lastna udeležba pa 5%.

Inštitut za arheologijo in dediščino Fakultete za humanistične študije Univerze na Primorskem<sup>1</sup> je upravljavec arheološkega najdišča Simonov zaliv in vodilni partner. Poseben poudarek razpisa iz Programa Finančnega mehanizma EGP je bil dan spodbujanju sodelovanja in partnerstva med institucijami iz Republike Slovenije in institucijami iz držav donatoric. Inštitut za arheologijo in dediščino se je za pripravo in prijavo projekta povezal z več članicami znotraj Univerze na Primorskem (Fakulteto za matematiko, naravoslovje in informacijsko tehnologijo ter Pedagoško fakulteto Univerze na Primorskem), s 3 slovenskimi partnerji: Občino Izola, podjetjem Arhej d.o.o. in Inštitutom za potapljanje in podvodne aktivnosti - IPPA Piran ter s podjetjem Gagarin ltd. z Islandije.

Cilj razpisnega področja Kulturna dediščina je ohranjanje, obnova ali restavriranje javnosti dostopnih kulturnih spomenikov, ki prispevajo k lokalnemu in regionalnemu razvoju, obogatitvi turistične ponudbe ter prepoznavnosti lokalnega oziroma regionalnega okolja, pa tudi večja ozave-

<sup>1</sup> Ob prijavi projekta pod imenom Inštitut za dediščino Sredozemlja ZRS UP, od 1. 1. 2016 dalje Inštitut za arheologijo in dediščino FHŠ UP, predstojnica doc. dr. Alenka Tomaž.

## 1. ABOUT THE PROJECT

The University of Primorska secured a grant as a leading partner from the EGP 2009-2014 tender, section B – Cultural Heritage. Awarded financing in December 2014, the project "AS- Archaeology for all: revival of the Archaeological park Simonov zaliv" (slov. AS – Arheologija za vse. Oživljanje arheološkega parka Simonov zaliv) started February 2015 and is expected to finish December 2016. Project leader is archaeologist Prof. Irena Lazar PhD. The grant amounts to 1.214.671,00 €, the leading partner has to provide 5% of the amount.

The leading partner, the Institute for Archaeology and Heritage of the Faculty of Humanities of the University of Primorska<sup>1</sup>, is the manager of the Simonov zaliv archaeological site. The tender placed special emphasis on the cooperation and partnership between institutions from Slovenia and institutions from donor states; the Institute for Archaeology and Heritage therefore teamed-up with Gagarin ltd. from Iceland and three other Slovenian partners – the municipality of Izola, Arhej ltd. and the Institute of Diving and Underwater Activities – IPPA Piran. The institute also attracted several other members of the University of Primorska into the project (the Faculty of Humanities, Faculty of Mathematics, Natural Sciences and Information Technologies, and the Faculty of Education).

Among the objectives listed in the segment of cultural heritage was "to preserve and restore cultural monuments, accessible to the general public and contributing to the local and regional development, augmenting tourist offer and boosting the recognisability of the local or

<sup>1</sup> At the time of applying for the grant, the Institute was officially named Institute for Mediterranean Heritage ZRS UP; Jan. 1st 2016 it was renamed Institute for Archaeology and Heritage FHŠ UP under the head Assist. Prof. Alenka Tomaž PhD.

ščenost in védenje o pomenu ohranjanja kulturne dediščine, o njenih razvojnih možnostih ter posebnostih njenega vzdrževanja in obnavljanja.

Kot prijavitelji so v okviru področja Kulturna dediščina upravičeni le lastniki ali upravljavci kulturnih spomenikov. Rezultat projekta mora biti vsaj en obnovljeni ali restavrirani kulturni spomenik, enota kulturne dediščine, na kateri bodo izvedeni posegi v okviru projekta, pa mora biti razglašena za kulturni spomenik lokalnega ali državnega pomena in vsaj 5% nepovratnih sredstev sofinanciranja projekta mora biti namenjenih »mehkim« dejavnostim za povečanje dostopnosti do kulturne dediščine (npr. oblikovanje privlačnih programov za ranljive skupine in mlado populacijo). Z ustrezno finančno stimulacijo želijo vlagatelj in partnerji v okviru projekta AS doseči vse korake, potrebne za vzpostavitev sodobnega arheološkega parka (tudi v podvodnem delu najdišča), kar pomeni:

regional environment“. Another objective was to contribute to the knowledge about the meaning of preserving cultural heritage, about its development potential and the particularities of its preservation and restoration.

Only owners or managers of cultural monuments were eligible for application in the segment of cultural heritage; project results require at least one renovated or restored cultural monument, a unit of cultural heritage, which must hold the status of a locally or nationally important monument; the monument must be under work during the course of the project, during which the leading partner should allocate at least 5% of funds for the “soft” activities, i.e. better accessibility of cultural heritage (e.g. attractive programmes for vulnerable groups and the young population). By securing a suitable finance, the investor and partners, involved in the AS project, wish to make all steps necessary



- restavriranje, konserviranje in zaščita arheološkega najdišča Simonov zaliv ter s tem celostna predstavitev spomenika, to pomeni bivalnega dela rimske obmorske vile na kopnem ter podvodnega dela pripadajočega pristanišča, kar vključuje vzpostavitev prvega podvodnega arheološkega parka v Sloveniji;

- povečati in izboljšati dostopnost spomenika, kar temelji na njegovi celostni predstavitvi, nadgradnji pripomočkov in opreme za interpretacijo (predvsem z vzpostavitvijo sodobnega Interpretacijskega centra za obiskovalce), izvedbi javnega programa za obiskovalce s posebnimi potrebami ter podvodnih ogledov pristanišča in pripravi spletne aplikacije vodnika po spomeniku;

- izobraževanje in usposabljanje na področju arheološke didaktike ter oza-veščanje javnosti o pomenu arheološke dediščine z javnim programom eksperimentalne arheologije;

- načrtovanje turističnih itinerarjev, ki povezujejo arheološka najdišča slovenske Obale, da se poveča prepoznavnost in ponudba tega območja v segmentu arheološkega in kulturnega turizma.

## 2. TRENUTNO STANJE

### a. O mozaikih in stanju najdišča

Na območju rimske obmorske vile in širšega zaledja se prepletajo pojavi kulturne dediščine in naravnih vrednot izjemnega pomena, in sicer na državni ravni. Simonov zaliv se kot arheološko najdišče omenja že v 16. stoletju. Prva arheološka izkopavanja so potekala leta 1922 in ob tem so prvič izmerili tudi ostanke pristanišča. Terenske raziskave vile in pristanišča so se nadaljevale z veliko pogostostjo in z

to establish a modern archaeological park (including the underwater part of the site), meaning:

- restoration, conservation and protection of the Simonov zaliv archaeological site with the presentation of the monument as a whole, i.e. the living quarters of the Roman maritime villa as well as the now submerged adjacent port, which also means the need to establish the first underwater archaeological park in Slovenia;

- to increase and improve the accessibility of the monument; the condition for this is its integrated presentation and properly updated of equipment, needed for its interpretation (mainly by establishing a modern interpretation centre), as well as a public programme for the visitors with special needs and underwater tours of the port, and, last but not least, a tour guide app;

- education and training in the field of archaeological didactics and enhancing public awareness on the meaning of archaeological heritage with the aid of a public programme of experimental archaeology;

- planning tourist itineraries connecting archaeological sites of the Slovene coast, thus enhancing the appeal of this particular area in the segment of archaeological and cultural tourism.

## 2. CURRENT STATUS

### a. About the mosaics and the state of the site

In the area of the Roman maritime villa and its background there is an extensive web of specimens of cultural and natural heritage of immense value nationwide. The archaeological site of "Simonov zaliv" (The Bay of St. Simon) was first





uporabo različnih (tudi neinvazivnih) metod, večkrat v obliki projektov mednarodnega sodelovanja v celotnem 20. stoletju in naprej, kar jasno kaže pomembnost najdišča, ki je zaščiteno kot spomenik državnega pomena.

Stanovanjski del naše vile se razteza na površini 3000 m<sup>2</sup>, od katerih sta dva dela sedaj delno vidna - številni črno-beli mozaiki vile so pokriti z zaščitnimi plastmi. Bivalni prostori so razporejeni okrog notranjega dvorišča, celoten kompleks pa je z daljšim hodnikom (portikom) povezan s pristaniščem. V zaledju vile so bili odkriti tudi ostanki vodovoda, ki je bil po glinenih ceveh speljan pod zemljo in je kompleks vile oskrboval z vodo.

Novjša izkopavanja so prinesla pomembne nove podatke o zgodovini vile: gradili so jo med letoma 25 in 10 pr. n. š., med letoma 50 in 70 n. š. pa so bili nekateri stanovanjski deli že opuščeni. Hodnik in še posebej pristanišče sta bila v uporabi dlje. Pri izkopavanjih na območju vile v

mentioned in the 16<sup>th</sup> century. The first archaeological excavations took place already in 1922 when the remains of the ancient port were also measured; throughout the 20<sup>th</sup> century the field research of the villa and the adjacent port were frequently resumed with the use of different (often non-invasive) methods, often in the form of international projects; this clearly indicates the importance of this site which is protected as a monument of national importance.

The living area of the villa covers more than 3000 m<sup>2</sup>, two sections of which are now partially visible - the numerous black-and-white mosaics of the villa are covered with protective layers. The living quarters are arranged around the inner courtyard, whereas the whole complex is connected to the adjacent port via a longer corridor (portico). In the background remains of waterworks were discovered - a set of clay pipes which ran under the ground, supplying the villa with fresh water.

Simonovem zalivu so bile odkrite različne najdbe, iz katerih lahko rekonstruiramo življenje prebivalcev v vili in gospodarske dejavnosti, s katerimi so se ukvarjali. Nekateri od najdenih predmetov so na ogled v Pomorskem muzeju Sergej Mašera v Piranu in v Pokrajinskem muzeju Koper.

Še posebej pomembno je pristanišče vile v Simonovem zalivu, ki je bilo s preko 7000 m<sup>2</sup> površine eno največjih na zahodni obali Istre. Robnik in pomol, ki je še v 19. stoletju imel bronaste prstane za privezovanje ladij, sta danes pokrita s kopališko strukturo. Ostanke valobrana so še vedno vidni v morju, vendar pod morsko gladino, saj je nivo morja danes za 1,6 m višji kot v rimski dobi. Jugozahodno od pristanišča so pod vodno gladino vidni tudi masivni kamniti bloki, ki so bili verjetno del skladiščnih prostorov pristanišča. Pomembno je poudariti, da je pristanišče ostalo v uporabi do zgodnjega srednjega veka. V podvodnih raziskavah so bili odkriti leseni elementi, ki verjetno predstavljajo ostanke lesenih privezov

Recent excavations brought important information to light: the history of the villa revealed that it had been built between 25 and 10 BC; by sometime between 50 and 70 some parts of the structure have already been abandoned. The corridor and the port have remained in use for a longer period. The excavations in the area around the villa in Simonov zaliv revealed different findings, which enable the reconstruction of the inhabitants' lifestyle and their economic activities. Some of the found objects are on display in the Maritime Museum of Sergej Mašera in Piran and in the Regional Museum of Koper

The port in the bay of St. Simon is of particular importance: covering the area of more than 7000 m<sup>2</sup> it is one of the largest ports in Istria's western coast. The pier, which still featured bronze rings for securing ships in the 19<sup>th</sup> century, is now hidden under the facilities of the public bathing area, whereas the remains of the jetty are still visible in the sea; however, they are under the water now, since the



iz tega časa, ko je bila gladina morja že precej višja kot v rimskem obdobju, ter predstavljajo zelo redke dokaze, povezane s pomorskimi dejavnostmi zgodnjega srednjega veka.

V primeru pomanjkanja vzdrževanja arheološkega parka, stalnega monitoringa spomenika in stalnega nadzora nad obiskovalci se lahko pospeši proces intenzivnega propadanja in degradacije sestavnih delov arheološkega spomenika in s tem samega arheološkega območja antične vile kot celote (kopnega in podvodnega dela).

Posebno pozornost je pri zaščiti spomenika potrebno zagotoviti mozaikom kot bistvenemu arhitekturnemu delu arheoloških arhitekturnih ostankov. Zagotoviti je treba ustrezne zaščitne konstrukcije nadkritja nad mozaiki, ki bodo dolgoročno zagotovile ohranitev restavriranih mozaikov. Za potrebe ustrezne predstavitve je treba prav tako restavrirati arhitekturne

sea level is now 1,6 m higher than in the Roman period. SW of the port, massive stone blocks are still visible under the water: these were probably part of the port's storage facilities. It is important to emphasize that the port remained in use until the late middle ages – underwater research yielded several wooden elements, which could be the remains of wooden moorings from the time in question – when the sea level was already much higher than in the Roman period –, thus representing a very rare proof of maritime activities in the early middle ages.

Insufficient maintenance of the archaeological park and the lack of constant monitoring of all segments of the monument by a responsible expert service, as well as insufficient watch over the visitors may help expedite the decay process and the degradation of individual parts of this archaeological monument, which will result in the eventual collapse of the







ostanke rimske obmorske vile *in situ*, saj jih bo le tako mogoče predstavljati in za obiskovalce ustrezno interpretirati.

Spomenik je zaradi relativno lahke dostopnosti izpostavljen tudi različnim vrstam vandalizma. Urediti je potrebno poti, po katerih se obiskovalci usmerjeno gibljejo po območju spomenika.

### **b. Status najdišča**

Arheološko najdišče Simonov zaliv je kulturni spomenik državnega pomena (EŠD 195). Gre za najboljše ohranjene in raziskane ostanke rimske obmorske vile s pristaniščem v Sloveniji, ki sedaj niso ustrezno predstavljeni in dostopni. Ostanke rimske vile v Simonovem zalivu so ogroženi tudi zaradi podtalne vode in plimovanja morja, ki negativno vplivajo na arheološke ostaline, nekateri materiali pa so ob izpostavljenosti zraku podvrženi pospešenemu naravnemu procesu propadanja.

entire archaeological site (on land and underwater alike).

The mosaics need special attention; they are an essential architectural segment of the archaeological/architectural remains. They need a proper roofed construction, which will ensure the long-term preservation of the restored mosaics. Proper presentation also calls for the restoration of architectural remains of the villa “in situ”, which is the only way to properly present and interpret the remains for the visitors.

Since it is relatively easily accessible, the monument is also subject to vandalism. The area also calls for constructed pathways on which the visitors may move around the park.

### **b. Status of the site**

The Simonov zaliv archaeological site is a nationally important monument (heritage ID 195). Despite the fact that it is an ex-

### 3. IZVEDENI PROJEKTI

- LIVING LANDSCAPE - Živa krajina Krasa: raziskovalni in izobraževalni projekt na področju prepoznavanja in ovrednotenja čezmejne dediščine in okolja (SLO-ITA 2007-13; 390.000,00€; UP FHŠ=prijavitelj): projekt razrešuje potrebo po ovrednotenju ter promociji kulturne dediščine čezmejnega območja, predvsem Krasa.

- PARSJAd – Arheološki parki severnega Jadrana (SLO-ITA 2007-13, strateški p.; 2.800.000€; UP ZRS=partner): cilj projekta je vrednotenje skupne arheološke dediščine obale S Jadrana z izvedbo konservatorskih posegov in promocijo na pilotnih lokacijah.

- HERITAGE LIVE – Živa, oživiljena, doživeta kulturna dediščina (IPA SLO-HR 2007-13; 360.834,65€; UP FHŠ=prijavitelj): namen projekta je spodbujati trajnostni razvoj čezmejnega območja in zagotavljati podporo razvoju turizma pri izrabi kulturnih virov.

- SRCE ISTRE. Dediščina in umetnost. Razvoj čezmejnih turističnih itinerarjev v urbanih in ruralnih območjih (Interreg IIIA SLO/MAG/HR 2004-06; 489.084.29€; UP ZRS=prijavitelj): Projekt je oblikoval 4 itinerarje po kulturni dediščini Istre, delavnice in javnomnenjske raziskave.

### 4. ARHITEKTURNA IN KRAJINSKA UREDITEV ARHEOLOŠKEGA PARKA IN PREDSTAVITEV ARHEOLOŠKIH OSTALIN

V okviru projekta je pripravljen tudi načrt arhitekturne in krajinske ureditve parka, ki bo izveden v več zaporednih fazah in obdobjih. Z restavriranjem mozaikov in ostankov arhitekture rimske vile bo arheološki spomenik primerno zaščiten in predstavljen. Mozaiki in zidovi bodo

ample of best preserved and researched remains of a Roman maritime villa with an adjacent port, it is insufficiently presented or accessible. The remains of the villa are exposed to negative climate influences as well as groundwater and the tides of the sea that are particularly damaging to the archaeological remains. Some materials (e.g. mortar) have been exposed to open air, which causes their natural decay.

### 3. FINISHED PROJECTS

- LIVING LANDSCAPE - The live Karst landscape: a research and education project in the field of recognition and valorisation of cross-border heritage and environment (SLO-ITA 2007-13; 390.000,00€; UP FHŠ=applicant): the project solved the need for the valorisation and promotion of cultural heritage in cross-border areas, mainly the Karst region

- PARSJAd – Archaeological parks of the Northern Adriatic (SLO-ITA 2007-13, strategic p.; 2.800.000€; UP ZRS=partner): The aim of the p. was to valorise the common archaeological heritage of the N Adriatic coast by executing pilot conservation procedures and promotion events.

- HERITAGE LIVE – Live, revived, lived cultural heritage (IPA SLO-HR 2007-13; 360.834,65€; UP FHŠ=applicant): The aim of the p. is to enhance the sustainable development of the cross-border region and to ensure the support to the development of tourism and the use of cultural sources.

- SRCE ISTRE. Heritage and arts. Development of cross-border tourist itineraries in the urban and rural areas (Interreg IIIA SLO/MAG/HR 2004-06; 489.084.29€; UP ZRS=applicant): the project produced 4 itineraries of the cultural heritage of Istria, workshops and public opinion polls.





## 5. NOVE VSEBINE ZA OBISKOVALCE

Dolgoročno rezultati projekta prinašajo:

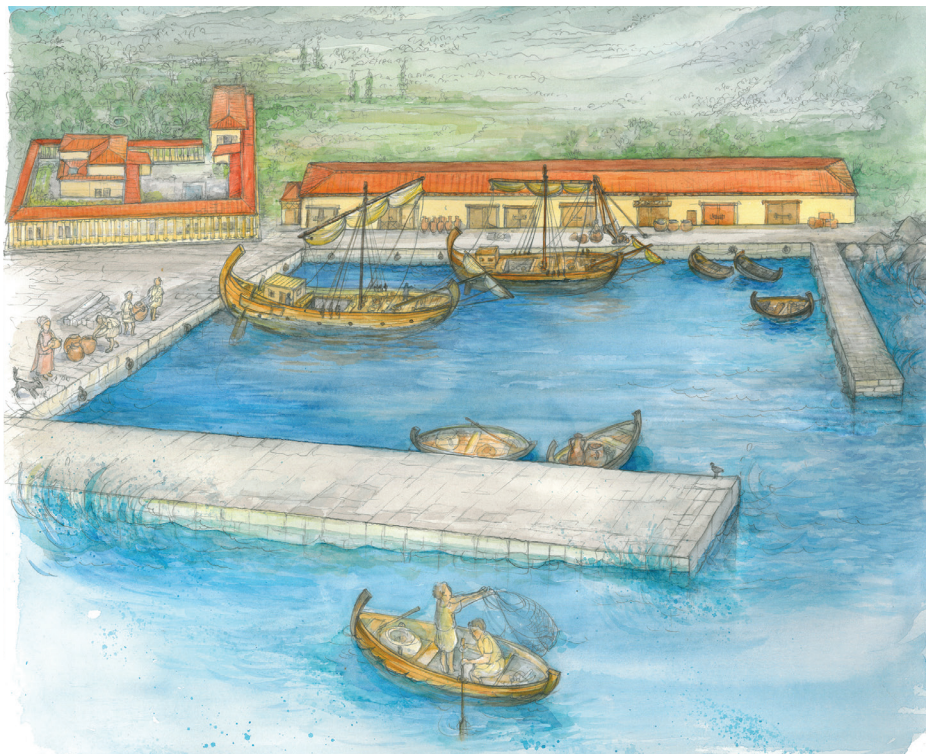
- predstavitev arheološkega najdišča Simonov zaliv;
- vzpostavitev prvega podvodnega arheološkega parka v Sloveniji;
- vzpostavitev sodobnega interpretacijskega centra v arheološkem parku;
- povečanje turistične ponudbe z vzpostavitvijo itinerarjev s kulturno vsebino;
- dostopnost za obiskovalce s posebnimi potrebami z zanje prilagojeno vsebino in aktivnostmi.

related to the architectural and landscape arrangement of the archaeological park. Phase one will highlight the appropriate presentation and better access to the monument, creating grounds for the building of the visitors' centre, which will remain open throughout the year. The underwater part of the site with stone remains of the Roman port will also be presented: this will be, in fact, the first underwater archaeological park in Slovenia.

## 5. NEW CONTENTS FOR VISITORS

Long-term project results will encompass:

- the presentation of the archaeological site of Simonov zaliv;





### a. Interpretacijski center za obiskovalce

V interpretacijskem centru bo predstavljena rimska vila s pristaniščem, okolica Izole, klifov, ki so zanimiv geološki pojav, torej različne vsebine s področja naravne in kulturne dediščine tega prostora. Vsebine bodo predstavljene z interaktivnim zemljevidom oz. zemljevidom na dotik (ang. TMI). To je interaktivna rešitev oz. rezultat podjetja Gagarin in omogoča obiskovalcem raziskovanje različnih vsebin. Projekcija zemljevida je na voljo za odkrivanje različnih informacij. Rešitev je prilagojena več uporabnikom hkrati, enostavna in zabavna za uporabo. Obiskovalcem omogoča, da se povsem vživijo v zgodbo, ki jim jo pripovedujemo. Z izbiro teme (s ploščkom) in njegovo postavitvijo na postajo-podij se na zemljevidu pojavi informacija. S premikanjem ploščka uporabnik usmerja potovanje znotraj prostora in časa in raziskuje življenje v vili v rimskem času.

- the establishing of the first underwater archaeological park in Slovenia;
- the establishing of a modern interpretation centre in the archaeological park;
- the increased tourist offer with the aid of itineraries with cultural contents;
- the increased accessibility for visitors with disabilities, ensuring properly customized contents and activities.

### a. Interpretation centre for visitors

The interpretation centre will present the Roman villa with the adjacent port, the surroundings of Izola and the cliffs, a fascinating geological phenomenon – in all, a variety of natural and cultural heritage features of the area. Contents will be presented on a Tangible Map Interface (TMI), an interactive map solution from

## **b. Program in vsebine za obiskovalce s posebnimi potrebami**

Prav vsi smo unikatne, edinstvene osebe, ki na nekaterih področjih zmoremo več, na drugih pa manj. Prav ta raznolikost družbi daje pestrost, ki jo po eni strani dela zanimivo, po drugi pa sovisno, saj nekatere skupine ljudi, ki imajo različne ovire, primanjkljaje oz. motnje pri svojem razvoju in vključevanju v družbeno okolje, potrebujejo posebno pozornost in skrb. Skrb za vključenost in socialno kohezijo, v kateri se omogoča čim bolj kakovostno življenje vseh članov, mora sodobni družbi predstavljati eno največjih vrednot.

Po Zakonu o usmerjanju otrok s posebnimi potrebami (ZUOPPP 2011), ki je v Sloveniji podlaga za zagotavljanje ustreznih prilagoditev, pomoči in podpore v procesu izvajanja vzgoje in izobraževanja, lahko po področjih primanjkljajev, ovir in

Gagarin Ltd., which allows multiple users to simultaneously explore and understand various topics with the aid of a projected map. The solution is multi-user and very easy and fun to use, allowing visitors to engage fully in the story told; by picking a topic with a puck and placing it on a station (projected podium), information appears on the projected map. By turning the pucks, users navigate within space and time exploring life in a Roman sea-side villa.

## **b. Program and contents for visitors with special needs**

Everyone is a unique person with diverse capabilities. This is what makes the society diverse, rendering it interesting and co-dependent; certain groups of people who endure different shortcomings in their development, need special attention in their involvement in the society. One







motenj izpostavimo devet skupin oseb s posebnimi potrebami, in sicer: osebe z motnjami v duševnem razvoju, osebe s slepoto, slabovidnostjo ali okvaro vidne funkcije, osebe z gluhoto, naglušnostjo ali okvaro funkcije sluha, osebe z govorno-jezikovnimi motnjami, motorično ali gibalno ovirane osebe, osebe z dolgotrajno ali kronično boleznijo, osebe z motnjami v čustvovanju in vedenju, osebe s primanjkljaji na posameznih področjih učenja in osebe z motnjami avtističnega spektra. Poznavanje ključnih značilnosti posameznih skupin, ki se lahko kažejo kot posebnosti na področju zaznavanja, komunikacije, mobilnosti, razumevanja, ali še kakšnih drugih omejitev v funkcioniranju, pripomore pri odstranjevanju ovir in zagotavljanju dodatnih možnosti za njihovo aktivno vključevanje na različna področja družbenega življenja, tudi v vlogi obiskovalcev kulturnih in naravnih znamenitosti.

Aktivnosti v parku pripravljamo v sodelovanju s Pedagoško fakulteto UP in bodo usmerjene v več-čutni pristop za

of the greatest values of the modern society should therefore be the care for inclusion and social cohesiveness, which contributes to the quality of life of all its members.

The Law on the Placement of Children with Special Needs (ZUOPP, 2011), which regulates awarding certain adjustments, aid and support in the process of education, recognizes nine groups of persons with special needs, i.e. persons with intellectual disabilities, persons with blindness, low vision or impaired visual function, individuals with deafness, hypacusis or impaired hearing function, persons with speech disabilities, physically impaired persons, people with long-term or chronic illness, people with intellectual and emotional difficulties, people with deficiencies in individual areas of learning and persons with autism spectrum disorders. Knowing the key features of these groups, perceivable as particularities of perception, communication, mobility, understanding, or even any other restric-



OPP: oblikovali bomo program za čutne spodbude, ki dosežejo mlade obiskovalce (vonjam, tipam in okušam čas antike) in odrasle. Aktivnosti bodo obsegale več delavnic, katerih vsaka bo poudarila eno od čutil zaznavanja (npr. vonj – začimbe, parfumi, pridelki; otip – keramika, steklo, kamen, mozaik, volna). S programom bodo obiskovalci vseh starostnih skupin skozi predmet spoznavali vsakdan antičnega človeka. OPP bodo prilagojena tudi javna vodstva po parku, na voljo bodo zvočni vodiči, karte s tlorisi, besedila v brajici.

### c. Potapljanje in podvodni poligon na območju rimskega pristanišča

Pristanišče v Simonovem zalivu je s skoraj 8000 m<sup>2</sup> pristaniškega območja poleg Fažane eno največjih na zahodno istrski obali. Pristanišče je sestavljeno iz treh delov, ki so zgrajeni iz velikih blokov peščenjaka: obalni zid ali bankina, ki ščiti prst pred erozijo, pomol in dolg valobran, ki pristanišče varuje pred vetrom.

tions in the functioning of an individual, helps remove barriers and provide further opportunities for their active involvement in various areas of social life, including in the role of visitors of cultural and natural heritage.

Activities in the park are planned in the cooperation with the Faculty of Education UP, so that they meet the multi-sensorial needs of the people with special needs. A stimulating programme will be drafted, which will address the sensorial abilities (to smell, to feel and to taste the ancient times) of the young and the adult visitors.

Several workshops will be held on the subject of individual sensorial abilities (e.g. smell – spices, perfumes, produce; feel – ceramics, glass, stone, mosaic, wool). Through the programme, visitors of all ages will be acquainted with the ancient man's everyday by way of objects. Guided tours of the park will be designed for persons with special needs, with sound guides, ground plan charts and texts in braille.



Za ogled podvodnih ostankov rimskega pristanišča vile je v sklopu projekta pripravljen program brezplačnih podvodnih ogledov. Program omogoča brezplačno izposojlo potapljaške opreme in bo odprt za javnost po vnaprej določenem koledarju v obliki vodenih potopov za začetnike in nadaljevalce ter spoznavnih potopov (*discovery dive*) za obiskovalce brez predhodnega potapljaškega znanja. Potope vodi inštruktor za potapljanje z veljavno licenco za učenje v Sloveniji in odgovornostnim zavarovanjem. Najava/prijava na potope poteka v arheološkem parku in preko spletne strani projekta.

Vzpostavitev podvodnega arheološkega parka lahko opredelimo kot pionirsko dejavnost ne samo na našem območju, temveč tudi širše. Pod vodo bo vzpostavljen poligon okoli ključnih objektov z orientacijskimi točkami, ki bodo označene in opisane na kartah za potapljače ter na zemljevidu na tabli na kopnem.

Tako urejeno najdišče bo omogočalo podvodne ogledne ohranjenih struktur pristanišča po itinerarju s pomočjo orientacijskih točk.

### c. **Diving and the underwater range in the site of the Roman port**

Measuring almost 8000 m<sup>2</sup>, the port of Simonov zaliv is one of the largest in western Istria, second only to that of Fažana. The port has three parts, built from massive sandstone blocks: the coastal wall for protection against erosion, the pier and a long breakwater, which protected the port against strong winds.

A special program of underwater tours has been designed, which also provides free rental of diving equipment; it will be open for public according to a predetermined schedule as guided dives for beginners and intermediate divers in the form of recognition dives («Discovery Dive»), available to visitors without prior knowledge of diving. Dives will be conducted by licensed instructors and will be properly secured and ensured. Applying for dives will take place in the archaeological park and via the project website.

Establishing an underwater archaeological park is a pioneering activity not only in





#### **d. Poti odkrivanja dediščine**

Za radovedne kolesarje in pohodnike smo pripravili nove poti za odkrivanje bogate kulturne in naravne dediščine. Zasnovali smo kolesarsko in pohodno pot po Izoli in okolici, po arheoloških najdiščih na Obali in zaledju, ter zasnovali pomorski itinerar, ki po antični pomorski poti vodi po arheoloških najdiščih rimskih vil in pristanišč na naši obali. S tem ciljamo na povečanje pestrosti ponudbe turizma in kulturnega turizma na obali in v zaledju, podaljšanje turistične sezone od zgodnje pomladi do pozne jeseni. Prav tako pripomore k ozaveščanju javnosti o pomenu dediščine na aktiven način. Aktivnosti bodo vzpostavile nove vrste ponudbe na področju kulturnega turizma, ki ozavešča javnost o pomenu obale in načina življenja ob morju, katerega gospodarski pomen je bil prepoznan že v antiki.

V okviru nadgradnje turistične ponudbe različni primeri itinerarjev pohodniških in kolesarskih poti smiselno povezujejo

Slovenia but even wider. An underwater range will be set up around the key structures, which will be labelled and described on a board map on land and on laminated maps for divers. This range will allow underwater sightseeing of the preserved structures of the port following a predetermined itinerary, which will be established by using landmark points.

#### **d. Heritage trails**

New heritage trails have been designed for curious cyclists and hikers, along which they can discover the rich cultural and natural heritage. We have designed cycling and hiking trails around Izola and its surroundings, along the archaeological sites on the coast and its hinterland – and a sea itinerary following the ancient maritime trail along the archaeological sites of Roman villas and ports on Slovenian coast. With this, we aim to diversify the offer of cultural tourism on the coast and in the hinterland, which will, hopefully,

različne zvrsti dediščine na obali. Zasnova itinerarjev je fleksibilna in omogoča izvedbo vodenih ogledov, kakor tudi možnost individualnega ogleda poti za zahtevnejše. Arheološke točke itinerarjev bodo opremljene s sodobnimi geoinformacijskimi podatki, kakor tudi vsebinskimi zasnovami. Vsebine in obseg itinerarjev so smiselno prilagojeni različnim ciljnim skupinam.

Poseben itinerar Pomorske poti antičnih vil in najdišč ob Slovenski obali povezuje rimska najdišča neposredno na obali in pod morsko gladino. Plovba od točke do točke nekdanje rimske poselitve od skrajnega juga (Seča) pa do Viližana v Izoli bo obiskovalcu prikazala antični svet s perspektive morja, kar do sedaj pri nas še ni bilo del turistične ali izobraževalne ponudbe. Obisk pomorske poti je prilagojen enodnevni in poldnevni obiskom antične dediščine in ogledu arheološkega parka Simonov zaliv. Vsebine in obseg se po potrebi smiselno prilagodijo različnim ciljnim skupinam.

prolong the tourist season from early spring to late autumn and contribute to the general knowledge about the meaning of heritage and its active experience. These activities will expectedly diversify what cultural tourism has to offer in its spreading of the general knowledge about the coast and the way of life along the sea, whose economic impact has been vastly recognized in the ancient times.

Designed itineraries of hiking and cycling trails sensibly connect the dots between different kinds of heritage along the coast. Designed to be flexible, the itineraries will allow for the implementation of guided tours as well as the possibility of individual tours for the more demanding individuals. Archaeological landmarks will be equipped with modern geo-information data as well as contents. The contents and scope of the itineraries will be reasonably adapted to different target groups.







## 6. Program in vsebine v parku

### a. Delavnice, vodstva

Program za javnost s pedagoškimi in andragošskimi delavnicami izvajamo in dograjujemo od leta 2009 naprej. Delavnice za otroke in mladino na temo izdelovanja mozaikov, antičnega nakita, prehrane, oblačil, kamnoseštva, keramike, fresk, antičnih iger in plesa izvajamo v sodelovanju z našimi študenti, pri andragoških delavnicah pa se povezujemo tudi zunanji strokovnjaki za posamezna področja (mozaična izvedenka Megi Uršič Calzi, akademski slikar Marko Zelenko, arheologinja Snježana Karinja...), da lahko izvajamo začetne in nadaljevalne delavnice. Poleg slednjega in strokovnih vodstev v parku ponujamo kulturni in raziskovalni dan za srednje šole, mladinske raziskovalne taborne ter izvedbo izobraževalnih vsebin v sodelovanju s šolami ter vrtci v Izoli, Kopru, Piranu in širše. Ob koncu sezone predstavimo rezultate preteklega leta in pripravimo priložnostno razstavo izdelkov, ki nastajajo v okviru pedagoških in andragoških delavnic.

A special itinerary "The Sea Trail along the Ancient Villas of the Slovenian Coast" connects the Roman sites situated directly on the coast or beneath the sea surface. Sailing from one landmark of Roman settlement to another, from the very south (Seča) to Viližan in Izola, visitors will witness the ancient world from the maritime perspective, which is a tourist and educational novelty in Slovenia. Visiting the sea trail is adapted to one-day or half-a-day trips to ancient heritage and seeing the Simonov zaliv archaeological park. Contents will be reasonably adapted to different target groups.

## 6. Program and contents in the park

### a. Workshops, guided tours

The teaching workshops program has been developing since 2009. Workshops for the young and the children on the subject of mosaics, ancient glass, food, clothes, stonemasonry, ceramics, fres-

## b. Izobraževalni kovčki in zabojniki za mlade arheologe

Spoznavanje preteklosti in odkrivanje arheologije imata med mladimi še vedno poseben in skrivnosten čar. Za spoznavanje življenja in materialnih ostankov antike smo zato pripravili šest izobraževalnih kompletov oz. kovčkov. S pomočjo kopij arheoloških predmetov, risb in iger lahko šolarji ali skupine s posebnimi potrebami spoznavajo različne teme iz življenja v antiki. Spoznavali bodo rimsko vilo, rimsko prehrano, oblačila in nakit, šolanje in igre v rimski dobi, osebno higieno in medicino ter trgovino in obrti. Obseg vsebin je prilagojeni različnim starostnim skupinam, ki bodo lahko s dotikom, vonjem in preizkušanjem odkrivali življenje, kulturo, tehnološka znanja in duhovni svet antičnega človeka. Kovčki so ustrezen pripomoček tudi pedagoškemu osebju v šolah.

coes, ancient games and dance are performed by our students; in workshops for the adult visitors, we employ the expertise of our co-workers (the mosaic expert Megi Uršič Calzi, painter Marko Zelenko, archaeologist Snježana Karinja ...). The park also offers cultural and exploration events for high schools, youth research camps and teaching events for schools and kindergartens in Izola, Koper, Piran and beyond. At the end of the season, results of the past year are displayed and a makeshift exhibition is installed, where workshop products are exhibited.

## b. Educational kits for young archaeologists

Learning about the past and archaeological discovery still hold a special, mysterious charm for the young. Therefore, we have prepared six educational kits or



Za najbolj radovedne bosta na voljo za-  
bojnika za predstavitev arheološkega  
dela. Zasnovane bodo različne delavnice  
eksperimentalne arheologije z ustreznimi  
pripomočki, ki bodo šolarjem in mladostni-  
kom približale sodobne pristope v meto-  
dologiji arheološkega dela.

### **c. Tradicionalni dogodki in dnevi odprtih vrat**

Obogateni program vile v Simonovem  
zalivu smo vključili tudi v mednarodni  
dan muzejev (18. maj), skupno slovensko  
manifestacijo Poletna muzejska noč, ki  
poteka vsako leto junija, in mednarodni  
dan turizma, 27. september. Ob teh dnevih  
poteka v parku dan odprtih vrat in do se-  
daj smo v programu med drugim pripravili  
javna strokovna vodstva, predstavitev  
promocijskega filma, delavnice za otroke  
in odrasle, literarni večer na temo Arhi-

chests for the learning about the material  
remains of ancient times. By way of rep-  
licas, games and drawings schoolchildren  
and persons with special needs will come  
into direct contact with a variety of topics  
from life in antiquity: the Roman villa,  
food, clothes and jewellery, schooling and  
games, personal hygiene and medicine  
and commerce and trade. Contents are  
adapted to various age groups – as well  
as the teaching staff of primary schools  
–; participants will be able to discover  
the life, culture, technological prowess  
and spiritual world of the ancient man  
through touch, smell, taste and feel.

The most curious will benefit from the  
archaeological chest; workshops on the  
subject of experimental archaeology will  
be designed, with all the necessary tools  
to help the young get in touch with the  
modern methods of archaeological work.







tekt, filozof in poet spregovorijo o rimski vili, pokušino hrane iz zakladnice rimske kulinarike, predstavitev rimske noše ipd.

## 7. Povezovanje z lokalno skupnostjo in ostale možnosti

Občina Izola v zadnjih letih pospešeno razvija svoje turistične potenciale in iz nekdanjega ribiškega mesteca se je že razvila v zanimivo turistično destinacijo. V ta namen občina podpira in sofinancira številne projekte s področja kulture in dediščine. Ker v Izoli ni muzeja ali sorodne inštitucije za premično dediščino, vidijo na občini v razvijanju arheološkega parka Simonov zaliv in z njim povezanih vsebin in aktivnosti dodatno možnost za razvoj kulturnega turizma in obogatitev ponudbe v mestu in okolici. Izvajanje programa v obmorski vili je tako zaradi interesa

## c. Traditional events and open-for-public events

The rich programme at the villa now also contains the international museum day event (May 18<sup>th</sup>), the joint Slovenian event the "Summer Museum Night", which takes place each third Saturday of June, and the international tourism day on September 27<sup>th</sup>. These dates are open-for-public events; so far, regular guided tours were prepared, a promo motion picture was aired, workshops for children and the adults were organised, lectures were held. Among other things, a literary night was organised – "Architect, Philosopher and Poet Talk about a Roman Villa" –, a food tasting was organised with the display of Roman clothes etc.

Oddelka za družbene dejavnosti in Občine Izola od leta 2008 podprto tudi finančno. V tem okviru smo arheološko najdišče najprej očistili in uredili, vzpostavili redno vzdrževanje in nadzor najdišča ter izdelali kopijo rimskega mozaika. Za obiskovalce smo postavili informativne panoje v štirih jezikih, uredili klopi, napisnili promocijsko gradivo, pripravili spominke in maskoto za otroke ter oblikovali program za obiskovalce. Najdišče je v poletnih mesecih odprto za ogled vsak dan, o vili pa obiskovalcem spregovorijo usposobljeni vodniki.

Leta 2010 smo v sodelovanju s podjetjem Flux in Decibel d.o.o. posneli dokumentarno-promocijski film o vili, v katerem so kot statisti sodelovali naši študenti. Film je na voljo obiskovalcem parka, turistom in vseh zainteresirani javnosti. Scenarij in režija sta delo Jadrana Sterleta s strokovnim sodelovanjem Irene Lazar in Katharine Zanier. S promocijskim filmom smo se leta 2010 predstavili tudi na Mednarodni sredozemski borzi arheološkega turizma v Paestumu v Italiji.

### **a. Knjižnica pod oljkami**

V okviru izvajanja javnega programa v parku smo se od začetka delovanja tesno povezali z javnimi zavodi v Občini Izola, med drugim s TIC Izola, Mestno knjižnico Izola, Borzo znanja in Srednjo gostinsko in turistično šolo Izola. Še posebej bogato je prav sodelovanje z Mestno knjižnico Izola, ki v svoj program vključuje predavanja in delavnice naših sodelavcev, skupni program pa smo oblikovali tudi v obliki Knjižnice pod oljkami. Od junija dalje je v parku od leta 2014 na voljo prostor za brezplačno branje dnevnega časopisja in revij, poletne literature ali poezije, posebej pa smo izbrali nabor publikacij na temo kulturne dediščine in arheologije, ki obsega tako naslove za najmlajše kot vsebine za zahtevnejše bralce.

## **7. Ties with the local community and other opportunities**

The Municipality of Izola made great effort in the last few years to develop its tourism potential. Once a small fishing town, it is now emerging as an interesting tourist destination. For this purpose, the municipality supports and finances numerous projects in the field of cultural heritage. Since there is no museum or a similar institution in Izola dedicated to the moveable heritage, the Simonov zaliv archaeological park and its activities is seen as an opportunity for further development of cultural tourism and its offer in the town or its surroundings. Conducting the programme in the villa is in the interest of the municipality's Dept. for social activities, which is also why the municipality financially supports the programme. In the framework of this support, we have made the following progress: the archaeological site was cleaned and arranged, regular maintenance and inspection of the site was established, and a copy of a Roman mosaic was installed. Informational billboards in four languages were set up for visitors, benches were installed, promotional material was printed, memorabilia and a mascot for children were prepared and a program for visitors was created. The site is open for visitors every day in the summer; guided tours are conducted by trained guides.

In 2010, a documentary-promotional film about the villa was filmed in cooperation with Flux and Decibel Ltd., in which students participated as extras. The film, written and directed by Jadran Sterle, with the expertise Irene Lazar and Katharina Zanier, is available to park visitors, tourists and the interested public. The promotional film was aired in 2010 at the International Mediterranean Archaeological Tourism Exchange in Paestum, Italy.





## b. Vrtci in šole

Program pedagoških delavnic za različne starostne skupine otrok izvajamo in dograjujemo vse od leta 2009. Delavnice za zaključene skupine otrok in mladostnikov na temo izdelovanja mozaikov, antičnega nakita, prehrane, oblačil, kamnoseštva, keramike, fresk, antičnih iger in plesa izvajamo po najavi ali naročilu. Izvedemo jih v arheološkem parku, v zimskem času pa po želji tudi v vrtcih in šolah. Poleg slednjega in strokovnih vodstev, prilagojenih starostnim skupinam otrok, ponujamo kulturni in raziskovalni dan za osnovne in srednje šole, mladinske raziskovalne tabore ter izvedbo dodatnih izobraževalnih vsebin, vezanih na šolski kurikulum.

## c. Študentska praksa in sodelovanje z univerzo

Izjemno pomemben del študijskega procesa v okviru programov UP FHŠ, UP PEF in UP FTŠ, še posebej programov, povezanih s kulturno dediščino, je praktično

## a. Library under the olive trees

The public programme in the park is conducted in intensive cooperation with public institutions in the municipality of Izola, among them the City Library of Izola, the tourist office TIC Izola, the Knowledge Exchange (Borza znanja), the Izola High School of Catering and Tourism etc. The cooperation with the library, which regularly hosts our lectures and workshops and organises storytelling sessions in the park, is particularly productive; a joint effort is the so-called Library under the Olive Trees. Since 2014, the park is open for free reading of daily newspapers and magazines, summer literature or poetry, and there is a selection of publications available on the subject cultural heritage and archaeology for the whole range of readers.

## b. Kindergartens and schools

The teaching workshops programme has been developing since 2009. Workshops



delo študentov ter pridobivanje izkušenj s terenskim delom in v neposrednem stiku s stroko. Študenti lahko to opravljajo v številnih javnih zavodih, s katerimi ima UP FHŠ podpisane sporazume o sodelovanju, kot npr. Pokrajinski muzej Koper, Pomorski muzej Sergej Mašera Piran, ZVKDS s svojimi enotami, itd., še posebej pa se trudimo, da študente vključimo v projekte in aktivnosti, ki jih izvajamo v okviru UP. Oddelki in raziskovalna inštituta UP FHŠ (med njimi še posebej Inštitut za arheologijo in dediščino) vključujejo študente na vseh stopnjah študija v svoje domače in mednarodne raziskovalne projekte, pa tudi v terensko raziskovalno delo in projekte na področju varovanja, ohranjanja in promocije dediščine. Raznolike dejavnosti, ki so vezane na delo na arheološkem najdišču rimske obmorske vile v Simonovem zalivu in vzpostavljanje arheološkega parka, nudijo odlične možnosti za povezovanje znanstveno-raziskovalnega dela in univerzitetnega izobraževanja. Arheo-

on the subject of mosaics, ancient glass, food, clothes, stonemasonry, ceramics, frescoes, ancient games and dance are conducted weekly in the park during the summer season, whereas outside the season, they are organised for closed groups upon previous arrangement in schools or kindergartens. Apart from group-oriented guided tours and workshops, additional curriculum-related classes are also organised, as well as cultural field days and research days, designed for elementary schools, high schools and youth research camps.

### **c. Student work and cooperation with the university**

An immensely important part of the study process at the Faculty of Humanities, Faculty of Education and Faculty of Tourism Studies UP – and particularly heritage-related programmes – is stu-

logija, dediščina, zgodovina, muzeologija, konservatorstvo in kulturni turizem so le nekatere od vsebin, pri katerih so sodelovali študenti iz Slovenije in tujine ter v okviru rednega študijskega procesa ali delavnic in poletnih šol poglobljali in širili svoje znanje. Študenti Fakultete za humanistične študije Univerze na Primorskem v okviru dodiplomskega in podiplomskega izobraževanja pripravljajo seminarske in zaključne naloge, vezane na arheološko dediščino Izole in Simonovega zaliva, sodelujejo pri pripravi in izvedbi javnih prireditev (npr. literarni večeri, mednarodni dan muzejev, poletna muzejska noč, dan odprtih vrat ter sodelujejo kot vodiči po parku ali izvajalci in pomočniki v okviru pedagoških delavnic), prav tako pa seveda sodelujejo pri arheoloških raziskavah in konservatorskih posegih v parku. Na ta način so nadgradili študijske vsebine 1. in 2. stopnje študija in pridobili tudi praktične izkušnje za delo. Njihovo delo ves čas poteka pod nadzorom mentorjev in asistentov.

students' practical work and expert field experience. Students can fulfil their obligations in a number of institutions with which faculties hold a signed agreement, e.g. the Regional Museum of Koper, the Maritime Museum Sergej Mašera Piran, the Institute for the Protection of Cultural Heritage etc. There is a great effort to include students in the project activities, conducted at the University of Primorska. The departments of the Faculty of Humanities and both research institutes (particularly the Institute of Archaeology and Heritage) involve their students in national and international projects, their fieldwork and projects in the field of heritage protection, maintenance and presentation. The activities, related to the ongoing work at the site of the villa in the bay of Simonov zaliv, are an excellent opportunity for joining the research with the teaching activities. Archaeology, heritage, history, museology, conservation and cultural tourism are but some of the contents, in which students from





#### **d. Najem prostora za prireditve**

Prijazno okolje obmorske vile in Arheološkega parka Simonov zaliv dopolnjujejo zelene površine ter sredozemsko rastje in rastlinje; slednje predstavlja samo tiste rastline in drevesa, ki so pri nas uspevali že v rimski dobi in so jih Rimljani s pridom uporabljali v vsakdanjem življenju. Zato je park pravo okolje za izvajanje dogodkov in prireditev za manjše zaključene skupine. Vrata po naročilu odpiramo in nudimo navdušencem za jogo, skupinam za *team building*, za ure pravljič, posebne učne ure za šole, za predstavitve publikacij, naravnih izdelkov in podobno.

Slovenia or abroad are involved during the course of their study process, either in form of workshops or summer schools. Students of the Faculty of Humanities of the University of Primorska draft their seminar and finishing papers on the subject of the archaeological heritage of Izola and Simonov zaliv, they engage in public events (e.g. literary nights, international museum days, museum summer nights, open-for-public events) or participate as tour guides around the park and workshops organisers. They also participate under surveillance of their mentors and teaching assistants in the archaeological research and conservation interventions in the park, thus complementing their undergraduate and post-graduate study course with practical experience.

#### **d. Leasing the area for events**

The inviting surroundings of the maritime villa and the Simonov zaliv archaeological park features lots of green surfaces, full of lush Mediterranean vegetation – that is, only the trees and plants, which grew in the area in the Roman period and were used by the Romans. This is why the park is an ideal setting for smaller events; it is open to yoga enthusiasts, team building groups, storytelling sessions, special school classes, publication presentations, presentations of natural products etc.



